

Universidad de Tartu
Colegio de Lenguas y Culturas del Mundo
Departamento de Estudios Románicos
Filología Hispánica

**EL USO DE CUENTOS INFANTILES COMO
HERRAMIENTA PARA EL APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL
EN NIÑOS**

Trabajo de fin de grado

Autora: Kristin Rõžko

Directora: Klaarika Kaldjärv

Tartu 2021

Tabla de contenido

Introducción.....	4
1. Aprendizaje.....	6
1.1. Definición de cuento infantil	6
1.2. Los inicios de las teorías del aprendizaje actuales.....	6
1.3. Aspectos neurológicos que facilitan el aprendizaje del español en niños	8
1.4. Formas más eficientes de aprender el español (aspectos generales).....	9
1.5. Algunos determinantes del aprendizaje del español mediante cuentos infantiles	11
1.5.1 Atención	11
1.5.2 Motivación (intrínseca y extrínseca).....	12
1.5.3 Memoria	14
2. Análisis descriptivo de la literatura infantil en español.....	15
2.1. El Principito, de Antoine de Saint-Exupery. Edición bilingüe	15
2.2. El libro de las virtudes para niños, de William J. Bennett.....	17
2.3. Cuentos, de Oceano Multimedia.....	19
2.4 Análisis de los libros elegidos	20
3. El aprendizaje significativo	21
4. Conclusiones parciales	22
5. Aspectos empíricos.....	23
5.1 Descripción de la investigación hecha a niños	23
5.2 Objetivos de la investigación.....	24
5.3 Resultados de la investigación	24
6. Perspectiva de una persona trilingüe sobre el aprendizaje del español como segunda lengua	28
6.1 El ambiente familiar y la inmigración hacia Venezuela	28
6.2 Sus inicios en los idiomas.....	29
6.3 La combinación de los idiomas en la cotidianidad.....	29
6.4 Diferencias con el aprendizaje del inglés	30
6.5 Las claves de su aprendizaje y los consejos que da para los niños.....	30
Conclusiones.....	32
Referencias	34
Anexos	35

Anexo 1.....	35
Abstract.....	38
Resümee	39

Introducción

En el mundo contemporáneo el uso de idiomas ha cobrado especial relevancia. Motivo por el que muchos padres y tutores se han interesado en el aprendizaje de lenguas extranjeras por parte de sus niños. Esta tendencia toma especial fuerza con el español, uno de los dos idiomas más hablados en el mundo. En esta investigación se hace énfasis en la importancia de los cuentos infantiles a la hora de aprenderlo. Argumentando su uso con evidencia científica e investigaciones de campo.

El presente trabajo es una recopilación de información que nos ayudará a dar sentido al problema central planteado. ¿Se deberían usar cuentos infantiles para que los niños aprendan español? El aprendizaje es una rama que ha sido estudiada ampliamente dentro de la psicología moderna, por lo que nos apoyaremos en ella para conseguir sacar una conclusión acertada, que ayude al lector a tener un mejor panorama de cara a escenarios prácticos. Cuando se trata de aprender un idioma nuevo se consiguen múltiples debates relacionados a la selección de un método adecuado. También nos podemos plantear cuál es la edad idónea para empezar a aprender una segunda lengua. Todos estos aspectos serán revisados a lo largo de la investigación.

Es de conocimiento general que los niños cuentan con una facilidad superior cuando de aprendizaje se trata. Es un dato que tiene mucho respaldo a nivel científico, abarcaremos entonces lo relacionado al uso de literatura infantil en el aprendizaje del español en niños. Enfocándonos en edades comprendidas entre los primeros meses de nacimiento y los 12 primeros años de vida. Que es el periodo que precede a la preadolescencia. Dentro de este rango señalado existen diferencias evolutivas, así que veremos los cambios prácticos que pueden presentarse.

Para llevar un hilo secuencial correcto comenzaremos con los aspectos teóricos del aprendizaje, para luego dar cabida a una breve investigación de elaboración propia. En la que encuestaremos a un grupo de niños, realizando preguntas sobre sus preferencias de cara al aprendizaje del español. Nos apoyaremos en la teoría antes mencionada y de un análisis de algunos cuentos infantiles de la literatura hispana. Para cerrar, complementaremos con una entrevista hecha a una persona que creció hablando español y árabe, y que posteriormente adquirió el inglés. Nos explicará cómo fue todo el proceso en su caso

particular, y brindará algunos elementos que fueron diferenciales a lo largo de su trayectoria como aprendiz de lenguas.

Cabe destacar que la enseñanza contempla un gran número de variables, que por cuestiones de longitud sería complicado abarcar en este momento. Sin embargo, este recorrido general puede servir de guía para diseñar una estrategia que facilite el aprendizaje del español en niños. Siendo este el objetivo central de las conclusiones que obtendremos.

1. Aprendizaje

Los libros infantiles forman parte de la crianza de los niños de todo el mundo, sirven como entretenimiento para los más pequeños. Con la modernización de las neurociencias y la psicología se han conseguido beneficios adicionales al mero aprendizaje superficial. Es de conocimiento universal y deducible que un libro de cuentos es capaz de estimular las conexiones neuronales de los niños. Autores como Robert Fisher han sacado algunos libros con esta finalidad.

En esta primera parte del estudio veremos el componente teórico que sustenta las anteriores afirmaciones. Basándonos en estudios de figuras importantes en el área de las ciencias conductuales. Trataremos de dar sustento empírico a la hipótesis central que nos trae hasta acá, la que apoya que el aprendizaje del español en niños se puede acelerar usando cuentos infantiles. También precisaremos cuáles son las mejores edades para empezar a adquirir el español como segunda lengua.

1.1. Definición de cuento infantil

Antes de entrar en materia es necesario aclarar lo que consideramos como cuento infantil, para lo que haremos uso de la Real Academia Española. La cual define *infantil* como algo “Pertenciente o relativo a la infancia o a los niños” (Real Academia Española, s.f., definición 1). Con esto será más sencillo abordar la temática actual. Además, evitaremos caer en confusiones semánticas. En la lengua española es común usar la palabra *infantil* para hacer referencia a inmadurez o falta de seriedad. Con esta definición se podrá precisar el objeto de estudio.

1.2. Los inicios de las teorías del aprendizaje actuales

El aprendizaje es una de las ramas estudiadas por la psicología moderna. Más que una contraposición a la concepción innatista, es un complemento. La vertiente de lo innato nos dice que nuestras habilidades vienen preconfiguradas genéticamente desde nuestra concepción, y se suele asociar como contraria a la corriente empirista por el choque entre ideas. Sin embargo, ambas líneas de pensamiento se complementan y pueden ser parte del mismo proceso educativo.

Las teorías del aprendizaje nos dicen que el ser humano es capaz de adquirir habilidades con las que no contaba al nacer. Y lo hacemos, como señalan los empiristas ingleses y los materialistas franceses del siglo XIX, mediante la experiencia. Así es como llegamos al origen de las teorías del aprendizaje actuales (Ribes, 1990 citado en Peña & Cañoto, 2016). Podemos decir entonces que adquirir un dominio perfecto de una lengua extranjera, en este caso el español, depende en gran medida de las experiencias que tenga el sujeto en su vida. Esto incluye las lecciones que tome, las conversaciones que tenga, el contenido que perciba y muchos otros factores.

Existen antecedentes previos, pero es en este siglo en el que se empiezan a plantear experimentos formales. Con la finalidad de arrojar leyes científicas universales. Es importante resaltar que los pioneros del aprendizaje se apoyaron en buena medida en los estudios de Charles Darwin sobre evolución y selección natural. Aspecto que sirvió de base para muchos de los planteamientos hechos a finales del siglo XIX (Gluck, 2009). Lo que nos da una pista de cómo funcionan los mecanismos del aprendizaje. Un niño en edad de lactancia no comienza a adquirir un idioma nuevo por vanidad o por alguna utilidad consciente, lo hace por las ventajas comunicativas que le trae. Es decir, supervivencia y evolución.

El aprendizaje es una temática que incumbe a una gran cantidad de disciplinas, pero es la psicología la que tiene el dominio cuando se trata de investigaciones científicas. Siendo el lenguaje uno de los aspectos al que se le pone mayor cuidado (Peña, y otros, 2016).

Así pues, usaremos una definición de aprendizaje apoyada en una de las corrientes psicológicas más rigurosas científicamente, el conductismo. Que señala que el aprendizaje es un proceso de cambio conductual más o menos estable que surge de la interacción de los individuos con su entorno. Lo que nos deja claro que intervienen muchos otros procesos en esa interacción; emoción, percepción, memoria, motivación y otros más. Se dice más o menos estable para evitar confusiones con algún tipo de cambio conductual esporádico (Peña, y otros, 2016). Conocer esto es fundamental para entender las conclusiones del presente informe acerca del aprendizaje del español usando cuentos. Ya que tendremos una perspectiva holística de cara a lo que veremos.

1.3. Aspectos neurológicos que facilitan el aprendizaje del español en niños

En los niños existe mucha facilidad a la hora de aprender, esto debido a que las estructuras del sistema nervioso se encuentran en un periodo de cambios. Siendo susceptibles y muy receptivos a los estímulos ambientales. Así pues, un niño que escucha una serie de sonidos tendrá la tendencia a replicarlos. Y así con el resto de los estímulos y conductas que perciben a través de sus sentidos. A esta ventana temporal se le conoce como periodo crítico (Purves, 2008). En este periodo crítico se debe proporcionar al niño la mayor cantidad de estímulos relacionados con el español, aprovechando el reacomodo de las conexiones cerebrales que sucede a temprana edad.

El lenguaje no es una cualidad innata, pero la mayoría de niños que crecen escuchando algún dialecto terminan aprendiéndolo. No por recibir lecciones de cómo hacerlo, sino por esa receptividad presente en los primeros años de vida. La cual les permite aprender lo que les sirve para su supervivencia. Un niño a través del lenguaje comunica lo que siente, es una medida adaptativa. Si necesita comer puede aprender a transmitir el hambre mediante gestos o sonidos. Por eso los primeros teóricos del aprendizaje pusieron el ojo en los trabajos de Darwin, el lenguaje forma parte de esas conductas que contribuyen a la conservación de la especie.

Ya no es solo la facilidad que existe en la niñez, se trata de que es muy difícil alcanzar una complejidad lingüística superior sin estar expuestos al lenguaje en los primeros meses de vida. Específicamente los 7 meses de vida iniciales, periodo promedio en el que la mayoría de infantes comienzan a balbucear lo que han aprendido (Purves, 2008).

Dándonos una pista de la relevancia que tiene el aprendizaje del español desde muy pequeños. Siendo la vía de mayor eficiencia para alcanzar un manejo completo de una lengua. O lo que vendría a ser, el dominio nativo del léxico de la misma. Un adulto posee una mayor capacidad de comprensión de las estructuras gramaticales complejas debido a la experiencia. Pudiendo contrastarlas con las de su lengua primaria. Pero para un niño el proceso general de aprendizaje del español surge de manera natural.

Se ha observado que al exponer a niños sordos al lenguaje de señas desde el nacimiento consiguen hacer el balbuceo respectivo a los 6 meses aproximadamente, solo que en este caso usando el lenguaje de señas (Purves, 2008). Mostrando la importancia del periodo crítico, y la facilidad con la que los niños adoptan comportamientos nuevos en edades tempranas.

Y no se trata de excluir la posibilidad de aprender un idioma a la perfección en edades superiores. Pero existe una complejidad mucho mayor, sobre todo cuando se trata de detalles. Así pues, muchos de los fonemas que se utilizan en los distintos idiomas pueden ser discriminados por niños en edad de lactancia. Los japoneses al tratar de diferenciar la “l” de la “r” presentan dificultades muy grandes, son estas las capacidades que se adquieren desde pequeños (Purves, 2008).

El ser humano posee un cerebro bastante desarrollado. Pero el crecimiento total del mismo es un poco más lento que en el resto de especies. Alcanzando el máximo punto de madurez en los últimos años de la adolescencia (Spears, 2000 citado en Pinel, 2006). En este periodo de inestabilidad la interacción con el ambiente es crucial para el desarrollo neuronal. Lo que se experimenta influye en la forma en que se agrupan y relacionan las neuronas (Pinel, 2006). Haciendo de la niñez la etapa perfecta para una aproximación del sujeto al aprendizaje del español.

1.4. Formas más eficientes de aprender el español (aspectos generales)

Para aprender un idioma eficientemente hace falta sumergirse en él. Buscarle la aplicación práctica a lo que se está aprendiendo, haciendo que se convierta en algo relevante. También conseguir que sea divertido, como en el caso de los cuentos, esto ayudará a conseguir una mayor fijación y motivación a la hora de aprender (John-Erik, 2019). Estos elementos aplican para todas las edades, existen diferencias individuales, pero hay un consenso general en cuanto a lo que facilita el aprendizaje de un idioma nuevo. En este caso se trata de una lengua secundaria.

A principios de este año un estudio de MIT encontró, a través de un examen virtual por internet a 67.000 personas, que para adquirir un nivel de conocimiento

gramatical igual al de un hablante nativo, lo mejor es comenzar a estudiar hacia los 10 años (Sophie, 2018).

Cuando un niño consigue un cuento bilingüe o en español, y le atrae algo, se estará despertando esa curiosidad necesaria para acelerar el proceso de aprendizaje. Es común ver libros infantiles ambientados con ilustraciones llamativas y amigables para el infante. Es precisamente porque, si no se es constante, difícilmente se aprenderá un idioma nuevo. Por muy básico que sea.

Según una escala publicada por el FSI (Foreign Service Institute) que clasifica los idiomas según su dificultad y tiempo requerido. Para aprender el español, siendo que el sujeto parte del inglés como lengua primaria, hacen falta entre 600 y 750 horas de lecciones. Lo que puede representar un total de entre 24 y 30 semanas de aprendizaje (Darren, 2020). La constancia es la clave al aprender el español, para acumular esta cantidad de horas debe resultar interesante el contenido. De forma contraria no se estarán aprovechando los mecanismos que intervienen en la adquisición.

Si en adultos se pueden conseguir buenos resultados mediante una inmersión casi total en la lengua de interés, en niños el efecto positivo es superior. “Los investigadores sugieren que podría ser porque el cerebro se vuelve menos adaptable en la edad adulta y se resiste a los cambios” (BBC, 2018).

No solo aplica con los cuentos infantiles, se trata de presentar la mayor cantidad de estímulos posibles en ese lenguaje que se quiere aprender. Existen universidades, como Middlebury College, en las que sus estudiantes deben realizar la totalidad de sus actividades extracurriculares en el idioma que están aprendiendo (Rob, 2015).

Otro de los factores que ayuda a los niños en el aprendizaje de idiomas es la falta de prejuicios y vergüenza a la hora de aprender. Lo que los lleva a adentrarse en la producción del lenguaje sin miedo a la equivocación (John-Erik, 2019). Puede que al mostrarles un libro de cuentos en español no tengan idea de qué hacer, pero si es lo suficientemente llamativo logrará quedarse en la mente del infante. Y no solo eso, empezará a familiarizarse con todo lo que perciben en él. Consiguiendo que la producción de la lengua ocurra de manera espontánea.

1.5. Algunos determinantes del aprendizaje del español mediante cuentos infantiles

Como ya mencionamos antes, en el aprendizaje entran en juego muchas áreas de la psicología. Tener una comprensión de estas nos puede ayudar a entender el papel de los cuentos infantiles en el aprendizaje del español en niños.

1.5.1 Atención

Por mero uso de la lógica podemos darnos cuenta de que la atención es un punto esencial en todo lo que tiene que ver con el aprendizaje. Hay muchos modelos que explican y desglosan la atención de una forma precisa. Uniéndola al sistema perceptivo. Grandes investigadores como William James la estudiaron. Cuando nos encontramos en un sitio repleto de personas estamos percibiendo una gran cantidad de estímulos. Pero si uno de estos estímulos presenta un cambio notorio, nuestra atención girará hacia él.

“Para James, la atención era un proceso central de la vida psíquica, una característica de la conciencia, que selecciona en función de la relevancia del estímulo, ordena y dirige toda actividad mental, permitiendo llevar a cabo otros procesos” (Peña, y otros, 2016, p. 93).

La atención selectiva, además de ser el primer paso en el aprendizaje, también cuenta con un tiempo limitado. Tiempo que va incrementando en función de los años de vida del ser humano. Así pues, un adulto debería poseer un grado superior de tolerancia a un estímulo fijo que un niño en edad temprana. Esto influye a la hora de enseñar, pues si el niño no es capaz de sostener su atención sobre lo que debe aprender, difícilmente obtendrá las habilidades buscadas (María, 2020).

De esta forma queda claro que, si un libro de texto no resulta atractivo para el niño, estará en peligro toda la cadena de mecanismos que conlleva al aprendizaje del español. Con esta tesis no se trata de colocar la literatura infantil por encima de otros métodos, porque no lo está. Pero si el niño no presta la atención suficiente a un libro con gramática, o a un programa en español que no es de su interés, no sucederá la adquisición de la nueva habilidad. Y, cuando se trata de idiomas, posee mayor peso la constancia que la intensidad. Los libros de cuentos infantiles pueden nutrir ese interés que lleve al posterior aprendizaje, funcionando como complemento o aproximación a las lecciones más rigurosas.

Existen muchas maneras de estimular la atención de los niños. Se deben resaltar los puntos más importantes para el aprendizaje. Haciendo uso de los mecanismos de atención: contraste, tamaño, posición en el plano, intensidad. Que lo que sea relevante destaque por mucho de lo demás. También se tiene que involucrar al infante activamente, colocando preguntas orientadoras que mantengan fresca la atención. Y, sobre todo, se le debe dar sentido al aprendizaje, que tenga un propósito práctico. Los niños no son capaces de hacer conexiones a largo plazo, por eso se les tiene que proporcionar un propósito que los motive (María, 2020). Este último aspecto nos permite enlazar con el siguiente de los determinantes, la motivación.

1.5.2 Motivación (intrínseca y extrínseca)

Para que un niño aprenda un idioma nuevo debe estar principalmente motivado a hacerlo. No sirve ninguna explicación racional dentro de lo social. Para ellos es simplemente una forma de solucionar sus problemas de comunicación, o de divertirse. Por ende, si les presentamos un discurso aburrido no existirá la motivación necesaria para prestar la atención suficiente. Los libros infantiles buscan conseguir dicha atención mediante ilustraciones e historias llamativas para los infantes.

La motivación y las emociones van de la mano, funcionan como impulsos y desencadenantes de la conducta. Proporcionan el combustible necesario para cambiar el estado físico actual por uno distinto. Es la razón de peso detrás de nuestras acciones (Reeve, 2010). La bibliografía existente sobre este tema es extensa. Así que nos enfocaremos tan solo en los puntos que son de relevancia, para así entender cómo funciona el aprendizaje en niños. Y la razón por la que un cuento infantil podría ser beneficioso para acelerar el aprendizaje del español en ellos.

El ser humano actúa por impulsos o necesidades, que pueden ser: fisiológicas, psicológicas o sociales. Sin embargo, por el momento nos enfocaremos en las diferencias entre motivadores intrínsecos y extrínsecos (Reeve, 2010). Que nos puede proporcionar información importante acerca de lo que impulsa a los niños a aprender. Y más importante aún, las razones por las que se debe dar mayor importancia a los motivadores internos sobre las recompensas externas.

“La motivación intrínseca es la propensión inherente a involucrarse en los propios intereses y ejercer las propias capacidades y, al hacerlo, buscar y dominar desafíos óptimos” (Deci y Ryan, 1985 citado en Reeve, 2010, p.83). En pocas palabras la motivación intrínseca es la que sale sin necesidad de una recompensa externa, viene desde dentro del individuo por algún interés propio. Por ejemplo, quien practica con algún instrumento por puro amor al arte.

Las personas experimentan motivación intrínseca porque tienen necesidades psicológicas dentro de sí. Estas necesidades psicológicas, cuando reciben apoyo y son cultivadas por el ambiente y por las otras personas con quienes se tiene relación, dan lugar de manera espontánea a la experiencia de satisfacción de una necesidad psicológica que la gente siente cuando realiza actividades interesantes (Reeve, 2010, p.83).

Aplicando esto al tema central de la tesis podríamos deducir que, si un niño encuentra un cuento que estimule su capacidad de aprender el español, y a su vez le genere un interés natural, estaríamos ante una motivación intrínseca. A diferencia de ofrecerle una recompensa por asistir a alguna lección. Entonces surge el debate que se expone en muchos libros de texto, los cuales comparan la eficiencia de una motivación externa frente a su contraparte. Planteando relaciones muy interesantes. Pero antes de entrar de lleno en la conclusión sobre este tema se debe precisar el concepto de motivación extrínseca.

La motivación extrínseca es aquella que proviene de estímulos externos al individuo, lo que podríamos clasificar como estímulos ambientales. Un ejemplo bastante común sería el de los salarios, luego de realizar el trabajo respectivo se le otorga una paga al trabajador. Consiguiendo que al mes siguiente se presente a trabajar de igual manera. Otro ejemplo cercano es el de los niños, se les puede ofrecer dulces a cambio de realizar una tarea en concreto. O, por el contrario, se retiran dichos dulces si no realiza sus deberes. En general el concepto se refiere a estos incentivos ambientales que motivan la conducta del individuo (Reeve, 2010).

Con esta información podemos empezar a deducir uno de los problemas de los motivadores externos, la persistencia. Si a un trabajador le retiras el salario, por regla general dejará de rendir en sus labores, o de plano se irá a buscar un empleo en otro lugar. Lo mismo

sucedirá con los niños, si se les recompensa siempre por realizar sus deberes, ante la falta de incentivos dejarán de hacerlos. Por esto resulta útil agregar literatura infantil al aprendizaje del español, si se estimula ese deseo interno la conducta será persistente.

Por ende, podemos concluir parcialmente que existe una superioridad en cuanto a constancia conductual para quienes poseen motivación intrínseca. “Vale la pena nutrirla y promoverla porque conduce a tantos beneficios importantes para el individuo, incluyendo la persistencia, creatividad, comprensión conceptual y bienestar subjetivo” (Reeve, 2010). Volviendo a la clasificación que vimos previamente, tenemos claro que el aprendizaje del español toma cierta cantidad de horas de exposición. La persistencia es esencial para el que empieza a adquirir una lengua nueva.

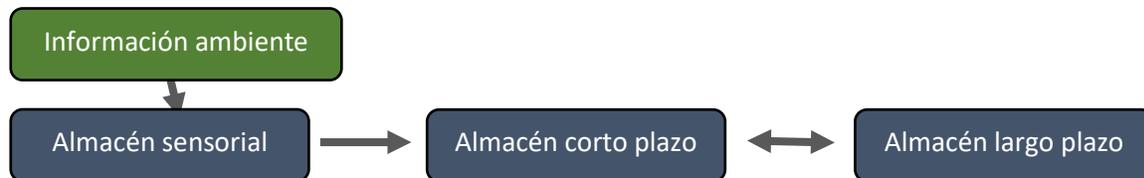
La motivación es el foco de muchos estudios, se ha medido junto con otras variables que influyen a la hora de aprender un idioma nuevo. Pero en la mayoría de casos un niño no realizará una actividad al menos que le parezca atractiva de manera genuina, o se le ofrezca una recompensa externa. Parece ser que da mayores resultados a largo plazo la estimulación de la motivación intrínseca. Por lo que un libro de cuentos infantiles en español, siempre y cuando maneje correctamente la atención y motivación interna del niño, traerá mejores resultados en su aprendizaje. Esto si lo comparamos con otros métodos como obligarlo a asistir a lecciones a las que no quiere ir.

1.5.3 Memoria

Para finalizar revisaremos brevemente los conceptos asociados al área de la memoria. Siendo un aspecto clave cuando se intenta adquirir una habilidad nueva. De la memoria depende la capacidad de retener y codificar lo que se aprende, para luego ser usado en futuras ocasiones. Por este motivo se puede considerar como uno de los pilares del aprendizaje. En el caso de los idiomas la memoria es la encargada de almacenar el léxico aprendido. Junto con todas las reglas gramaticales y situaciones en las que se deben aplicar. El español es una lengua llena de complejidades, y es la memoria la que se encarga de brindar los recursos necesarios para la producción correcta de la misma.

Para dar una perspectiva más simple usaremos el modelo de Atkinson y Shiffrin sobre los diversos tipos de memoria. En este modelo existen tres clasificaciones para los almacenes: la memoria sensorial, la de corto plazo y la de largo plazo. Cada uno con diferencias

individuales en cuanto a capacidad, función y codificación. El almacén sensorial contiene la información que llega por los sentidos por un tiempo realmente corto (no supera los 5 segundos). Incluye solo las características que se detallan de manera momentánea, sin establecer una clasificación. El almacén a corto plazo sí permite una interacción más prolongada, permite clasificar lo que ya percibimos. Y por último tenemos el almacén a largo plazo, en el que la información se almacena permanentemente (Peña, y otros, 2016).



Existen muchos modelos de diferentes autores, pero con el mencionado podemos tener una noción bastante clara del funcionamiento de la memoria. Si se logra conseguir que la información del idioma que el niño está aprendiendo pase al almacén a largo plazo será imposible que ocurra el olvido. Pueden existir fallas a la hora de recuperar la información, pero el olvido no se dará sin algún tipo de evento traumático. Este punto, el de la mejor forma de pasar la información al almacén a largo plazo, será abordada con mayor rigurosidad más adelante.

2. Análisis descriptivo de la literatura infantil en español

Para tener una noción de las estrategias que usan los cuentos infantiles para estimular a los niños haremos un análisis descriptivo de tres libros de cuentos. Con la finalidad de contrastar las diferencias y similitudes que se presentan entre ellos. De esta manera podremos validar si los conceptos psicológicos ya revisados juegan un papel importante en el diseño de los libros de texto. Dentro de las opciones incluimos un cuento bilingüe (en español y francés), que nos mostrará otra manera de leer y de aprender dos idiomas de manera simultánea. A su vez, con los resultados obtenidos de este análisis se aplicará un cuestionario a una población de niños para validar la utilidad de cada uno de los aspectos.

2.1. El Principito, de Antoine de Saint-Exupery. Edición bilingüe

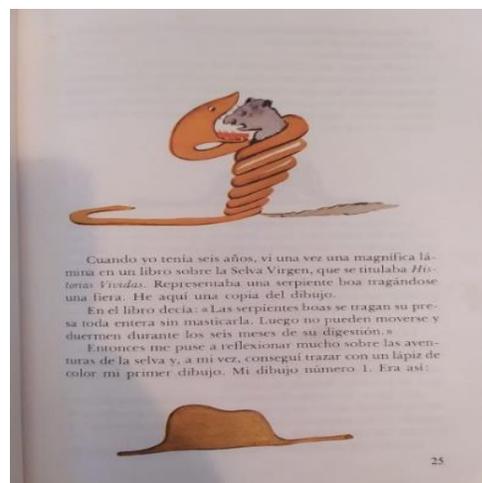
El primero de los libros que analizaremos es un clásico de la literatura, El Principito. Pero en este caso revisaremos la versión bilingüe, que viene con el relato en español y francés.

El libro fue seleccionado por la gran popularidad con la que goza, es una obra reconocida a nivel mundial. Por lo que el análisis siguiente podrá ser validado por poseedores del texto. Además, la presente versión, multilinguaje, agrega un componente distinto a lo que veremos en la literatura posterior.

A diferencia de los libros que se detallarán luego, en este encontramos una historia única con una longitud superior. No se trata de cuentos por separado, sino más bien de un solo relato con un inicio, un desarrollo y un cierre. Se trata de un Príncipe que realiza un viaje a lo largo del universo, en este viaje descubre la forma en la que los adultos ven el mundo. Además, consigue entender el valor que tienen aspectos como el amor y los amigos.

Como hemos visto en la información científica revisada, la atención sostenida aumenta con el paso de los años en el individuo. Por lo que podemos asumir que mientras mayor es la longitud del texto será mayor la cantidad de atención requerida y, por ende, se necesitará una edad superior en el niño.

Pese a esto, se da una segmentación adecuada por capítulos. Se divide la historia en 27 fragmentos que hacen que la lectura sea sencilla y fácil de seguir. Lo primero que llama la atención al hojear el libro es la gran cantidad de ilustraciones presentes en la versión hispana del relato, que poseen siempre una relación con la idea del texto más próxima. Y en algunos casos se fusionan con los párrafos del cuerpo del libro. Esta edición da protagonismo a la traducción al español, por lo que la versión en el idioma original (francés) no cuenta con dicho acompañamiento gráfico. De igual manera, al ser una traducción, los dibujos funcionan para ambos lenguajes.

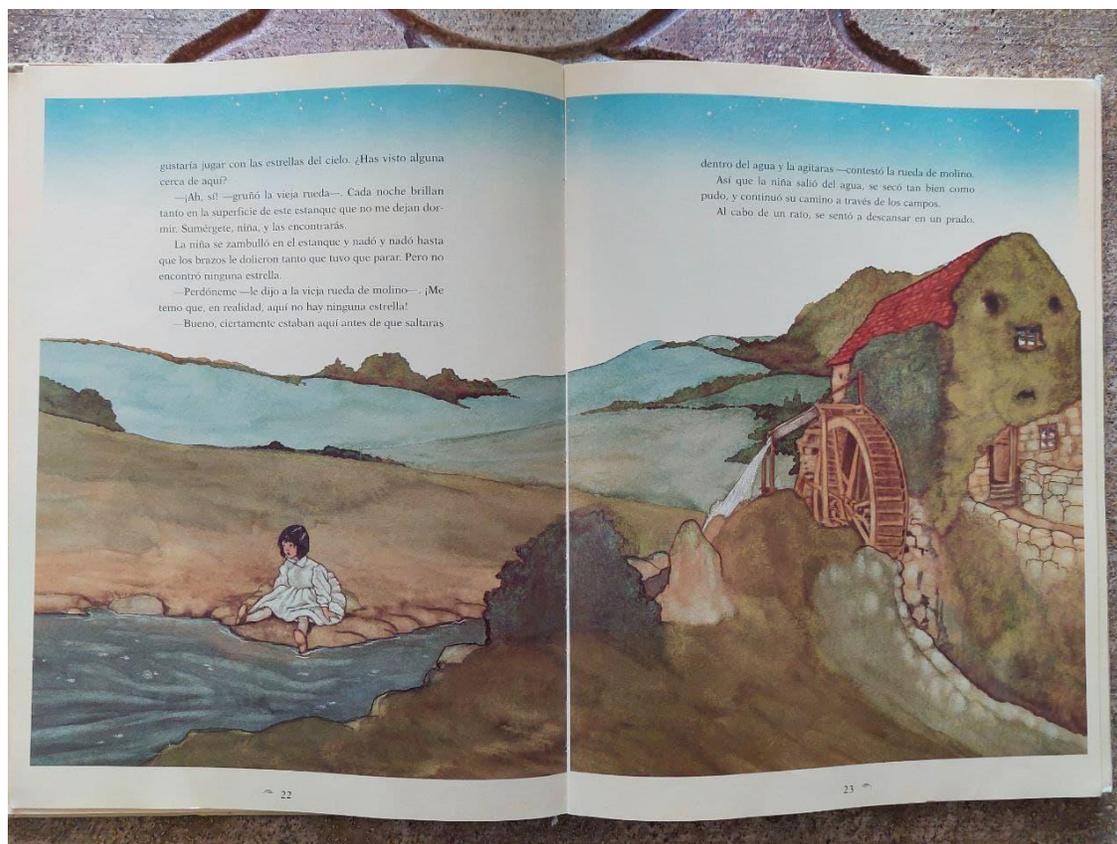


Fuente: libro El Principito

Las ilustraciones ayudan a que el lector refresque su atención constantemente. Sirven de receso ante la demanda que significa leer las continuas oraciones. Hacen también que se pueda dar una correcta representación mental de los sucesos narrados. Motivando al individuo a adentrarse en la trama del cuento. Y a su vez, le permite recordar con mayor facilidad la información que va adquiriendo. Con respecto a la temática, se tocan temas fantásticos, relatos que involucran elementos mágicos que van rodeados de un aprendizaje moral.

2.2. El libro de las virtudes para niños, de William J. Bennett

El presente es un libro que recopila una serie de cuentos infantiles. Esta versión en español cuenta con más de 25 relatos breves, diseñados para dejar una enseñanza sobre los valores en los niños. En este libro toma especial relevancia las ilustraciones. Ocupando en ocasiones un espacio significativamente superior al ocupado por el texto. Reafirmando nuevamente la importancia de las imágenes a la hora de motivar a los niños a leer un libro.



Fuente: El libro de las virtudes para niños

La obra fue seleccionada por su estética y estilo. Sin dejar de lado la tónica simple, que tanto agrada a los niños, toca temas de una profundidad superior. Abarca los valores de una forma clara y entretenida, y lo hace con ilustraciones muy llamativas.

El impacto visual del material gráfico es alto, en ocasiones parece que el texto acompañase a las imágenes y no al contrario. Se evidencia en fragmentos en los que las ilustraciones ocupan dos páginas continuas, y el contenido del cuento tan solo una parte de ambas. A diferencia de *El Principito*, pudiéramos decir que aquí se enfocaron en un público de una edad inferior. Presentando una estética más amena y tratando de reducir la cantidad de palabras en los relatos.

Como era de esperarse los cuentos tienen una temática fantasiosa, que estimula la imaginación del que los lee. Haciendo que recordar fragmentos de los mismos sea más sencillo gracias a las asociaciones que se dan en el cerebro. Ya podemos establecer un

patrón común presente en la literatura infantil en español, sin embargo, veremos un último libro para reforzar el modelo que buscamos.

2.3. Cuentos, de Oceano Multimedia

El último de los libros que analizaremos es una recopilación de cuentos populares. Entre la lista de cuentos presentes se encuentran algunos clásicos como: Caperucita roja, El patito feo, Los tres cerditos, y La liebre y la tortuga. Hemos escogido este porque pese a no ser un cuento de una sola autoría, viene con una ayuda importante para el aprendizaje de los niños, las narraciones. De esta forma se pueden estimular tanto el sentido de la vista como la audición.

En el caso del aprendizaje del español puede servir para tomar en cuenta la pronunciación de las palabras. Pese a parecer un libro de cuentos más, consideramos que la adecuación junto con la propuesta auditiva aporta algo distinto a lo ya revisado.

Nos encontramos con un libro repleto de ilustraciones, con muchos dibujos en todas sus páginas. Incluso en las que están destinadas a contener la ficha técnica con los datos de impresión. La cantidad de texto que existe en cada página es bastante reducida si la comparamos con lo que encontramos en enciclopedias especializadas. Dándonos una idea de la cantidad de atención selectiva requerida por el lector. Al igual que el libro revisado anteriormente, este parece estar destinado a un público en edad muy reducida. No presenta una mayor complejidad a la hora de comprender lo que se narra.



Fuente: Cuentos

2.4 Análisis de los libros elegidos

Luego de contrastar tres libros de cuentos infantiles distintos podemos arrojar una aproximación sobre lo que se suele incluir en la literatura infantil. Que va de la mano con los estudios y la teoría mencionada sobre las formas de aprender el español usando cuentos infantiles. Pese a no ser una cantidad significativa de ejemplares, consideramos que el patrón arrojado en estos tres se puede extrapolar a una buena parte de la oferta que se consigue en el mundo de la literatura infantil. Así pues, podemos afirmar que los puntos de convergencia son los siguientes:

- Los libros de cuentos infantiles hacen mucho uso de contenido gráfico: ilustraciones, dibujos, imágenes, entre otros. Están presentes en cada uno de los cuentos y capítulos de los relatos. En ocasiones ocupan un porcentaje significativamente superior al ocupado por el texto. Partiendo de las teorías psicológicas podemos afirmar que esta estrategia funciona como motivador y recurso atencional para los niños. Haciendo que la lectura pase de ser una obligación a una diversión.

- El segundo de los elementos distintivos es la reducida cantidad de texto en las páginas de los libros, sumado a la universalidad del lenguaje. El léxico usado no es complejo, se narran las historias en una tónica amigable y sin mayores complicaciones.
- La longitud de los relatos es considerablemente corta. Si observamos la trama de El Principito, que es extensa, veremos que se divide la historia en pequeños capítulos. En el caso de los cuentos individuales no suelen poseer una longitud grande. Esto ayuda a no desperdiciar la poca capacidad atencional con la que cuentan los infantes.
- Otro de los puntos que destaca es el constante uso de elementos fantásticos en las historias. Todas vienen cargadas de un aura mágica alrededor de sus personajes y escenarios.

3. El aprendizaje significativo

Para presentar de manera sintetizada un modelo que englobe todo lo visto, hablaremos brevemente del aprendizaje significativo. Esta teoría nos permitirá tener una alternativa que junte todos los constructos que ya se abarcaron. Incluyendo los determinantes del aprendizaje. También dotará de sentido el contenido que veremos en las páginas siguientes.

El precursor de este concepto es el psicólogo David Ausubel, quien se encargó de estudiar de manera extensa el aprendizaje dentro del aula de clases. Su teoría sobre el aprendizaje significativo plantea que los conceptos que se van adquiriendo a lo largo de la enseñanza conectan con las estructuras existentes en la mente. Eso quiere decir que cada concepto o unidad que se adquiera debe conectar de alguna forma con el conocimiento con el que se cuenta previamente, esto para que ocurra el aprendizaje correctamente. Siendo el principal motivo por el que existen diferencias en cuanto a lo que se logra aprender entre estudiantes de un mismo salón (Torres, s.f.).

Para hacer breve la explicación, este modelo hace referencia al funcionamiento de la mente durante el aprendizaje. A lo largo de nuestras vidas vamos construyendo una red de conocimientos que nos sirve de sustento para lo que nos toca aprender en el futuro. La red se va formando a través de los significados. Esto no hace referencia al plano semántico,

sino a la trascendencia que tiene una nueva proposición en nuestro ser. Así pues, la manera en la que aprehendemos la nueva información pasa por el filtro de la motivación, las emociones, las experiencias previas y todo lo que le da significado a lo que percibimos. Por este motivo los sucesos que vengan dotados de un significado más profundo quedarán mejor anclados a la red ya mencionada. Facilitando y agilizando el aprendizaje.

4. Conclusiones parciales

Esta primera parte nos dejó un sustento teórico adecuado de cara a lo que sigue. Podemos rescatar puntos de bastante relevancia que dan claridad a los cuestionamientos iniciales. Así pues, sabemos que la edad adecuada para empezar a estudiar formalmente un idioma secundario son los 10 años, según un estudio del MIT. Sin embargo, es recomendable exponer a los niños al idioma desde antes de los primeros 7 meses de vida. Bien sea leyéndoles cuentos infantiles o colocando cualquier material audiovisual que estimule sus conexiones neuronales. Esta es la vía más sencilla para conseguir un acento que se asemeje al de un nativo.

Pese a que la investigación apunta a la adquisición del español como lengua secundaria, algunos puntos sirven de igual manera para nativos que intentan aprender su lengua materna. Un ejemplo claro es el del aprovechamiento de ese periodo crítico presente en los primeros años de vida, el cual es crucial para que los niños forjen las bases de su aprendizaje. Con respecto a esto último, llegamos a analizar por encima las áreas del pensamiento que intervienen cuando se adquiere una nueva habilidad, siendo la motivación uno de los pilares de sustento de todo el proceso.

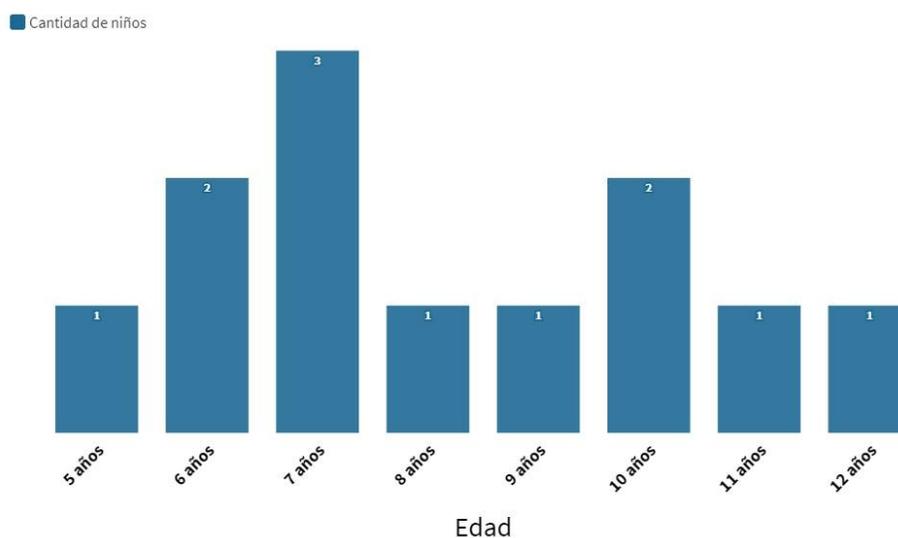
Según el FSI para aprender el español, partiendo del inglés, hacen falta más de 600 horas de práctica. Así que la motivación juega un papel fundamental, se necesita perseverancia para lograr utilizar el idioma de una manera perfecta. Si nos fijamos en el análisis de los libros infantiles que se hizo, la mayoría de elementos presentes en las páginas tienen la intención de captar esa atención necesaria, y lograr que se transforme en una motivación real. Activando los mecanismos necesarios para que el niño se interese en ejecutar la lectura regularmente.

5. Aspectos empíricos

Dejaremos de lado el dominio de lo teórico para pasar a sustentar los argumentos de una manera más práctica. Viendo las claves del aprendizaje significativo y relacionando lo visto con algunas encuestas hechas a niños. Además de una breve entrevista con un nativo bilingüe, quien contará cómo fue su proceso en el aprendizaje de dos idiomas simultáneamente (español y árabe). Esta persona también cuenta con un dominio bueno del inglés, por lo que nos podrá hablar de las facilidades que le ha dado la lectura en su trayecto como aprendiz de lenguas.

5.1 Descripción de la investigación hecha a niños

Para reforzar los constructos de la investigación decidimos aplicar una encuesta a un grupo de doce niños estonios. Esta encuesta se hizo con la ayuda de la herramienta *Google Forms* para generar formularios. La participación fue completamente voluntaria y las respuestas anónimas. La muestra se encuentra comprendida por niños de entre cinco y doce años, y se seleccionaron aleatoriamente a través de terceros. Se hizo con el apoyo de los padres de cada uno. La intención era la de conseguir una muestra lo menos sesgada posible, pero teniendo control sobre las edades de los participantes. Los niños respondieron a un total de 10 preguntas cada uno (véase anexo 1), relacionadas con los conceptos vistos en la primera parte de la tesis. La distribución de las edades fue la siguiente:



Pese a no ser una muestra significativamente grande, nos servirá para establecer una matriz de opinión bastante clara. Los resultados serán explicados según las respuestas a cada una de las preguntas. Para luego establecer una conclusión que englobe una línea de pensamiento promedio.

5.2 Objetivos de la investigación

La encuesta realizada tuvo distintos objetivos, que sirvieron de guía para la elaboración de las preguntas y las posibles opciones a escoger. Con la investigación se buscó observar:

- La conciencia de los niños con respecto a la importancia y los beneficios de aprender un idioma nuevo. Viendo si realmente existe la capacidad de establecer una relación entre una recompensa a largo plazo y el aprendizaje del español.
- Comprobar si han tenido contacto con un libro de cuentos infantiles. Y verificar las preferencias generales en cuanto a forma y contenido. Observando el papel que juegan las ilustraciones y la cantidad de texto por página en la motivación de los niños.
- Verificar la superioridad a nivel atencional que tienen los cuentos con temáticas fantasiosas sobre los libros convencionales de gramática en español.
- Comparar el nivel de motivación de un niño para: aprender el español mediante un cuento desde casa, frente a la posibilidad de asistir a una clase teórica en un aula convencional.

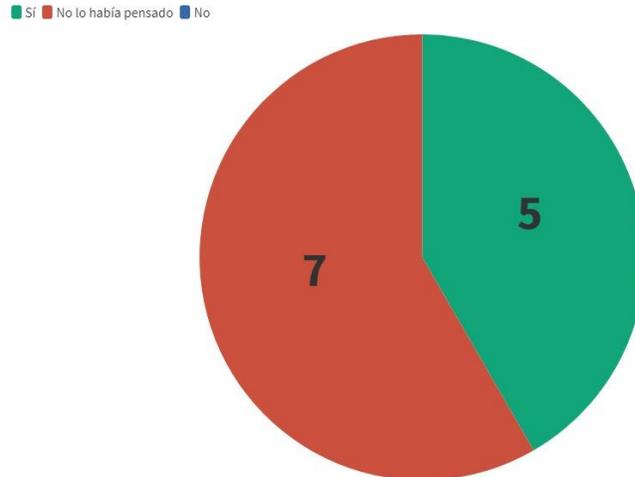
5.3 Resultados de la investigación

Los resultados de la encuesta realizada van acordes a lo conseguido en la teoría. Además, sustentan de manera clara los objetivos planteados originalmente. En esta sección se desglosarán detalladamente las conclusiones de cada una de las preguntas. Permitiendo una comprensión de la manera en la que se ensambla la literatura infantil. Y las formas en que estos recursos pueden usarse para captar la atención de los niños en el aprendizaje del español.

Para empezar, quisimos verificar si los niños realmente ven una relación entre el aprendizaje del español y algún beneficio a largo plazo. Según la teoría, los niños no

poseen la capacidad cognitiva de establecer relaciones entre sus actos y las consecuencias que generan. Esta forma de pensamiento abstracto aparece en la adolescencia.

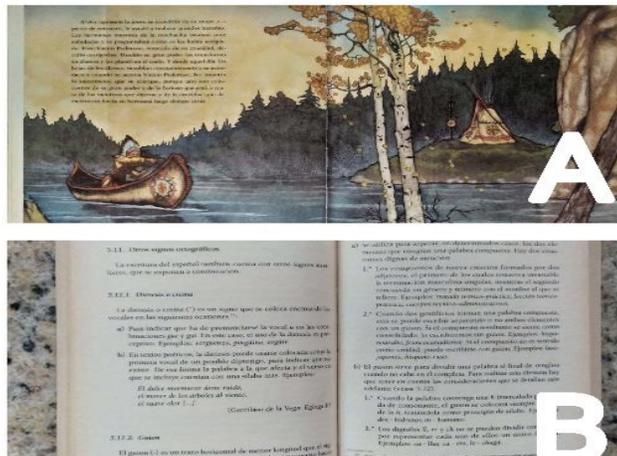
Al preguntarle a los doce niños conseguimos que tan solo un tercio (4) de ellos había pensado en los beneficios a largo plazo del aprendizaje del idioma nuevo. Mientras que el resto (8) nunca lo había pensado. Esta pregunta hace alusión al pasado, por lo que agregamos una nueva interrogante sobre la actualidad de ese pensamiento. Encontrando que un 42% (5) de ellos sí consideran que es beneficioso aprender el nuevo lenguaje. Mientras que la mayoría, un 58% (7), no se había detenido a pensarlo. No conseguimos negativas (personas que no consideren que aprender un nuevo lenguaje sea beneficioso) en las respuestas, pero puede deberse a la ayuda presentada por los padres.



Fuente: elaboración propia

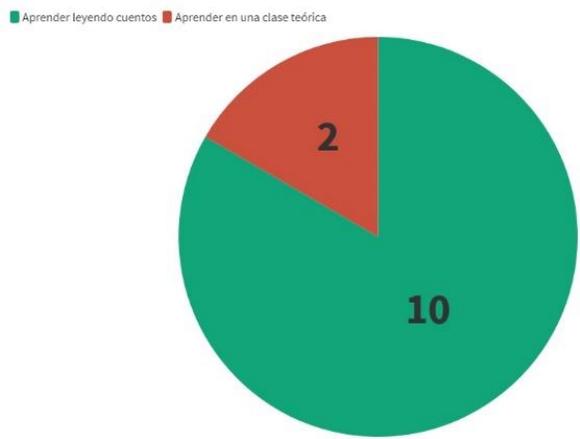
Posteriormente confirmamos si los sujetos habían tenido la posibilidad de leer un libro de cuentos infantiles en alguna etapa de su vida. Y de ser así, si los preferían con o sin ilustraciones. Los resultados fueron predecibles, el 100% (12) de los niños afirmó haber leído algún libro de cuentos. También la totalidad de la muestra confirmó tener mayor interés por los libros que estaban acompañados de ilustraciones. Para constatar esto colocamos dos fotografías de dos libros distintos. El primero fue *El libro de las virtudes para niños* de William Bennet, y el segundo *Ortografía de la lengua española* de la Real Academia Española. Uno con la mayor parte de sus páginas llenas de texto sin

ilustraciones, mientras que el otro con un dominio gráfico notorio. Todos prefirieron aprender con ilustraciones.



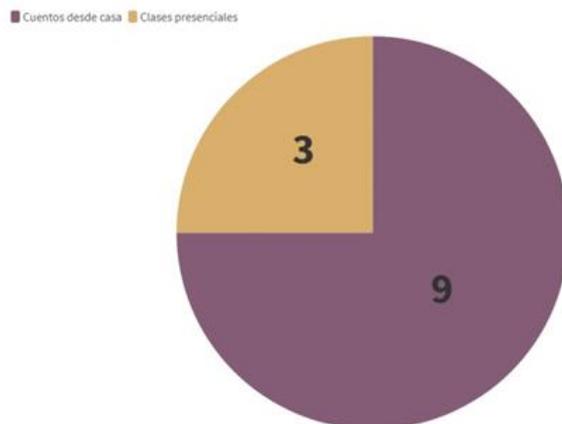
Comparativa entre *El libro de las virtudes para niños* y *Ortografía de la lengua española*

En cuanto a las preferencias de los niños a la hora de seccionar un método de aprendizaje del español tenemos lo siguiente: un 83% (10) de los encuestados prefieren aprender español leyendo un cuento ilustrado, esto frente a la posibilidad de hacerlo asistiendo a una clase teórica en la escuela. Los resultados apoyan la premisa de que los niños se ven atraídos por lo que los entretiene. En este caso, los libros de cuentos infantiles. También tenemos que todos prefieren las temáticas fantasiosas frente al texto rígido de un libro de gramática.



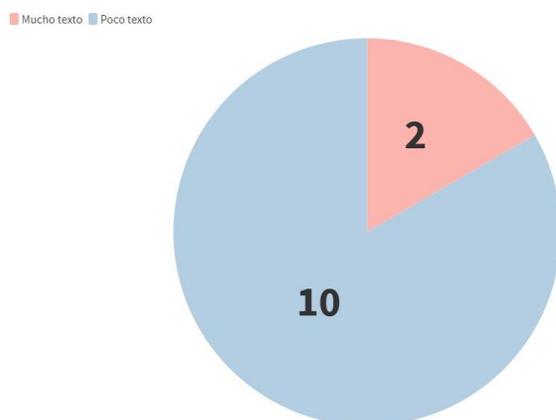
Fuente: elaboración propia

Colocamos una pregunta de control donde nuevamente se reafirma la preferencia de los niños por metodologías que impliquen el aprender desde casa. Específicamente leyendo cuentos, siendo preferida por un 75% (9) de los encuestados. El resto de infantes prefirió asistir a la escuela.



Fuente: elaboración propia

Para finalizar preguntamos si preferían que los libros tuvieran mucho o poco texto en sus páginas. Sorpresivamente un 17% (2) de los niños prefieren grandes cantidades de texto en los libros que leen. No obstante, la mayoría se inclina por una cantidad mermada de palabras. Esto va acorde a la capacidad atencional con la que cuentan.



Fuente: elaboración propia

Los resultados de la encuesta arrojan un panorama favorable de cara a la tesis central del presente informe. Por razones relacionadas al corto alcance de la investigación, no podemos afirmar que el uso de libros de cuentos infantiles sea la mejor alternativa para aprender un

idioma nuevo. Sin embargo, queda claro que el uso de este tipo de materiales despierta mucho más la atención y la motivación en los niños que las lecciones meramente teóricas. Siendo un complemento eficaz si se trata de introducirlos al aprendizaje del español, o si se desea reforzar las metodologías actualmente usadas con algo dinámico e interactivo.

6. Perspectiva de una persona trilingüe sobre el aprendizaje del español como segunda lengua

Para concluir el presente trabajo quisimos agregar información sacada de una pequeña entrevista que hicimos a una persona que domina 3 idiomas distintos (español, árabe e inglés). El entrevistado se llama Mohamed Mohamad, tiene 22 años y estudia psicología en la Universidad Central de Venezuela. Pese a haber nacido en dicho país latino, sus padres son inmigrantes sirios. Por este motivo se vio forzado a crecer en un hogar en el que convivían ambos lenguajes, español y árabe.

A lo largo de la entrevista obtuvimos información sobre su proceso de aprendizaje. Nos contó que en su adolescencia presentaba un dominio perfecto de ambos idiomas, así que decidió empezar a aprender inglés. La forma en que aprendió esta tercera lengua se encuentra bastante ligada al uso de la literatura. Y pese a estar en su adolescencia, muchos de los aspectos ya descritos se evidencian en su relato.

6.1 El ambiente familiar y la inmigración hacia Venezuela

Mohamed nos cuenta que sus padres son originarios de Siria, ambos se conocieron y casaron en el país asiático. Luego de este acontecimiento tomaron la decisión de ir a vivir a Venezuela. Antes de esto, su padre ya había tenido la oportunidad de visitar la nación caribeña, así que tenía una noción de la cultura presente. Sin embargo, Mohamed nos comenta que ambos aprendieron a hablar el español luego de asentarse en el país, hace más de 20 años.

Justo un año después de la llegada al país de su madre, nace Mohamed. Así que su crecimiento coincidió con el aprendizaje del español por parte de sus padres. Nos comenta que dicha interacción natural fue un facilitador a la hora de tener que defenderse en ambos idiomas, pues estuvo expuesto a ellos desde el primer momento de su nacimiento.

6.2 Sus inicios en los idiomas

Al crecer en una familia árabe, Mohamed tuvo que hablar primero dicho idioma. Era y es la forma en la que se comunica con sus padres. Cuando le preguntamos sobre si había tomado lecciones, nos comentó que solo algunas veces recibió clases por parte de su madre. Sin embargo, no era una educación formal.

Nos cuenta que la metodología usada era precisamente la de leer libros en árabe, para ir corrigiendo y aclarando las dudas sobre la marcha. Las únicas lecciones formales en dicho idioma las tomó en 2009 durante un viaje de 3 meses a Siria.

Cuando inició el preescolar empezó a descubrir el español. Idioma que usaría posteriormente para comunicarse con sus primos en Venezuela. Mohamed recuerda que durante esos primeros años de aprendizaje del español pudo interactuar con diversos libros de cuentos infantiles. Los cuales le motivaban de mayor manera a aprender el léxico de la lengua hispana. Como estudiante de psicología nos dice que además considera que es una excelente forma de capturar la atención de los niños. Uno de los libros que recuerda con cariño es *El Principito*. La obra clásica de Antoine de Saint-Exupéry.

Para el inglés el inicio fue totalmente distinto, lo comenzó a aprender a los 15 años. Y curiosamente con una metodología algo similar a la que usó con las dos lenguas anteriores. La lectura fue el foco principal en su aprendizaje, nos cuenta que es una forma muy eficiente de avanzar.

6.3 La combinación de los idiomas en la cotidianidad

El español forma parte de la gran mayoría de su día, siendo el idioma que usa en la calle, la universidad y con sus amigos. Sin embargo, practica el árabe diariamente con sus padres y familiares más cercanos. Nunca tuvo conflictos confundiendo palabras entre lenguas, facilidad que le atribuye a la diferenciación tan marcada que tuvo cuando usaba ambos léxicos de pequeño. Sabía que uno era para comunicarse con la familia y el otro para el resto de situaciones.

Aunque nos pudo relatar una anécdota divertida de sus primeros años de colegio. Nos cuenta que coincidió con otros niños que también provenían de familias árabes, y se

empezó a comunicar con ellos en este idioma. Por lo que sus tutores les pidieron que dentro del aula solo usaran el español.

Al hablar de las dificultades, Mohamed afirma que no le costó aprender el árabe ni el español. Fue un proceso natural, “como aprender a caminar”. Y en la totalidad de su vida lo ha visto así. Nunca sintió que estuviera ante una actividad de gran dificultad, sino al contrario, fue un aprendizaje que surgió de la exposición temprana a las lenguas.

6.4 Diferencias con el aprendizaje del inglés

El inglés apareció en la adolescencia de Mohamed. Pese a ser el idioma más sencillo de los que domina, fue el que más le costó aprender. Afirma que mientras aprendía árabe y español lo veía como parte de su naturaleza. Cosa que no pasaba con el inglés. Estuvimos conversando sobre la metodología que utilizó y es sorprendente ver el beneficio que le trajo la lectura.

En cuanto a la dinámica que usaba nos encontramos con algo sencillo. Mohamed leía libros en inglés mientras su tutor corregía los errores que cometía. Al principio empezó con libros académicos, pero rápidamente saltó a lecturas de su interés. Si había algo que no sabía, o que estaba pronunciando de forma incorrecta, recibía la respectiva corrección. De esta forma consiguió un dominio excelente del lenguaje.

Tanto en español, como en árabe e inglés, la lectura fue fundamental. Afirma que le ayudaba mucho a progresar. Mientras en la escuela recibía lecciones de castellano, en su casa lo complementaba con lecturas de su propio interés. Lo mismo repitió con los otros idiomas que domina. Una de las cosas que le gusta a Mohamed de esta metodología es el poder ejercitar la lectura, la escritura y la producción oral en una misma actividad. Todo acompañado de un contenido que lo motiva a seguir frente a los libros.

6.5 Las claves de su aprendizaje y los consejos que da para los niños

Para finalizar, conversamos sobre las que considera fueron las claves en el aprendizaje de idiomas. Y junto a esto nos dio algunos consejos para aquellos padres que desean que sus hijos aprendan una lengua nueva de manera rápida.

Considera que las claves de su aprendizaje fueron varias, entre ellas el adquirir dos lenguas desde muy temprana edad. Esto consiguió que no hiciera falta convencerle de asistir a lecciones gramaticales. Siempre lo vio como parte de su identidad, también lo ayudó a no desesperarse en su recorrido. Cada día aprendía algo nuevo sin ser consciente de que realmente estaba aprendiendo.

Otra de las claves fue la exposición a materiales de su interés en distintos idiomas. El árabe lo practicaba con sus padres, pero para el español lo ayudó mucho la lectura constante de literatura infantil. Nos cuenta que realmente no hace falta tener al mejor profesor, solo es cuestión de estar motivado a aprender. Esta motivación puede ser la de comunicarte con alguien, o simplemente entender algún libro o película de tu gusto. La idea es pensar en eso que te motiva.

Como recomendación señala que lo mejor es empezar lo antes posible. Si quieres que tu hijo aprenda a hablar español, o alguna otra lengua, es necesario que lo expongas a la mayor cantidad de estímulos que puedan ayudarle. Bien sea colocándole programas de televisión, libros de cuentos, películas o música en ese idioma. Todo lo que lo motive, ayudará. Como futuro psicólogo advierte que en el aprendizaje tienen que fluir los pensamientos, si esto no sucede puede que, en vez de entusiasmar al sujeto, termines cortando sus ganas de aprender desde la raíz.

Conclusiones

Luego de revisar toda la bibliografía pertinente, y lograr extraer lo realmente sustancioso para la tesis, podemos generar una conclusión clara. El uso de cuentos infantiles es una excelente forma de complementar el aprendizaje del español como segunda lengua en niños. No podemos asegurar que este método pueda sustituir a las clases convencionales, tampoco era la idea principal. Pero sí conseguimos apreciar que dicha literatura es muy efectiva como herramienta motivacional. Sirviendo de complemento para una educación formal. Aprender el español toma alrededor de 700 horas de estudio, es necesario utilizar mecanismos que ayuden a ser perseverante, y estimulen la motivación intrínseca del sujeto.

Lo anterior no excluye la posibilidad de progresar a nivel técnico en el idioma con un cuento, porque también se puede lograr. Puesto que una de las recomendaciones para aprenderlo es tratar de que nuestro entorno se amolde a nuestras necesidades. Eso quiere decir que mientras más estímulos en español se tengan, más efectivo será el proceso de aprendizaje. También es importante aprovechar el periodo crítico, esa facilidad de la que gozan los niños en sus primeros meses y años de vida. Siendo la vía directa para adquirir un acento igual o semejante al de un nativo hispano.

Luego de aplicar una encuesta a un grupo de niños de entre 5 y 12 años logramos validar muchas ideas que surgen producto de los constructos científicos. La mayoría de niños se sintieron más cómodos con el aprendizaje a través de cuentos infantiles, por lo dinámico que resulta el proceso. Siendo una alternativa de alto valor estimulante frente a la opción de leer un libro de gramática. O de asistir a un aula de clases para tomar lecciones. Sin embargo, si se desea hacer uso de vías convencionales, la edad correcta para empezar a estudiar son los 10 años. Según recomendaciones del MIT.

Para lograr resultados satisfactorios, los libros utilizados deben contener ciertas características esenciales para captar la atención de los niños. La principal es el uso de una gran cantidad de material gráfico, acompañado de poco texto en cada una de sus páginas. A menor edad existe menos capacidad de fijar la atención en un solo estímulo. Por lo que se deberá complejizar el material poco a poco durante el crecimiento del sujeto. Se puede empezar con cuentos infantiles de poco texto para luego pasar a lecturas de una densidad mayor.

Como punto final, conseguimos un testimonio de un trilingüe, que nos contó a rasgos generales cómo pudo adquirir cada uno de los idiomas que domina. Haciendo énfasis en la literatura como apoyo en su niñez, adolescencia y adultez. Nos contó que la lectura le sirvió para entusiasmarse, y a su vez estimular su comprensión del léxico con el que se iba topando.

La lectura es una herramienta muy valiosa a la hora de aprender, no debemos subestimar el poder que tiene sobre las asociaciones que suceden en el cerebro. Ayuda a motivar a los niños, les enseña cosas que no sabían y trabaja aspectos como la atención a lo largo de sus vidas. Si usamos esto de la forma correcta para aprender el español, tendremos como resultado un incremento en la producción y comprensión de la lengua en nuestros niños.

Referencias

- Antoine, d. S.-E. (s.f.). *El Principito*. Mexico: Enrique Sainz Editores, S.A.
- BBC. (1 de Mayo de 2018). *¿Hasta qué edad se puede aprender un idioma y conseguir hablarlo con fluidez?* Obtenido de BBC News Mundo: <https://www.bbc.com/mundo/noticias-43969448>
- Darren, K. (24 de Julio de 2020). *FSI Language Difficulty Ranking*. Obtenido de FSI Language Courses: <https://www.fsi-language-courses.org/blog/fsi-language-difficulty/>
- Gluck, M. (2009). *Aprendizaje y Memoria*. McGraw-Hill.
- John-Erik, J. (25 de Mayo de 2019). *10 trucos para aprender cualquier idioma de un genio que habla 9*. Obtenido de Babbel: <https://es.babbel.com/es/magazine/10-consejos-para-aprender-idiomas>
- María, R. (21 de Mayo de 2020). *ATENCIÓN EN EL APRENDIZAJE: UNA BASE PARA LA EDUCACIÓN*. Obtenido de NeuroClass: <https://neuro-class.com/atencion-en-el-aprendizaje-una-base-para-la-educacion/>
- Peña, G., Cañoto, Y., Santalla, Z., Csoban, E., Gómez, M., Miñarro, A., . . . Angelucci, L. (2016). *Introducción a la Psicología General*. UCAB editores.
- Pinel, J. (2006). *Biopsicología* (6ta. ed.). Pearson.
- Purves, D. (2008). *Neurociencia* (3era ed.). Panamericana.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Diccionario de la lengua española, 23.^a ed., [versión 23.4 en línea]. <<https://dle.rae.es>> [22 de febrero de 2021].
- Reeve, J. (2010). *Motivación y Emoción* (5ta ed.). Mexico: McGraw-Hill.
- Ribes, E. (1990). *Psicología General*. Mexico: Trillas.
- Rob, B. (9 de Marzo. de 2015). *Los secretos de aprender otro idioma en pocas semanas*. Obtenido de BBC News Mundo: https://www.bbc.com/mundo/noticias/2015/03/150309_vert_cap_aprender_idioma_rapido_yv
- Sophie, H. (16 de Noviembre de 2018). *¿Cuál es la mejor edad para aprender un nuevo idioma?* Obtenido de BBC News Mundo: <https://www.bbc.com/mundo/vert-fut-46197822>
- Torres, A. (s.f.). *La Teoría del Aprendizaje Significativo de David Ausubel*. Obtenido de Psicología y Mente: <https://psicologiymente.com/desarrollo/aprendizaje-significativo-david-ausubel>
- William, B. (2001). *El libro de las virtudes para niños*. Barcelona: Ediciones B.

Anexos

Anexo 1

Rakendatud küsimustik

Lastekirjanduse kasutamine keeleõppes

Järgnev küsitlus on loodud eesmärgiga arusaamaks laste eelistustest. Vastused jäävad anonüümseks

ning toetavad kirjanduse ja õppega seotud uuringuid. Aitäh osavõtu eest.

1. Kui vana sa oled?

2. Kas sa oled kunagi mõelnud uue keele õppimise tähtsusele?

-Jah

-Ma ei ole mõelnud sellele

3. Kas arvad, et uue keele õppimine võib sulle tulevikus eelise anda?

-Jah

-Ei

-Ma ei ole mõelnud sellele

4. Kas sa oled lugenud lastekirjandust?

-Jah

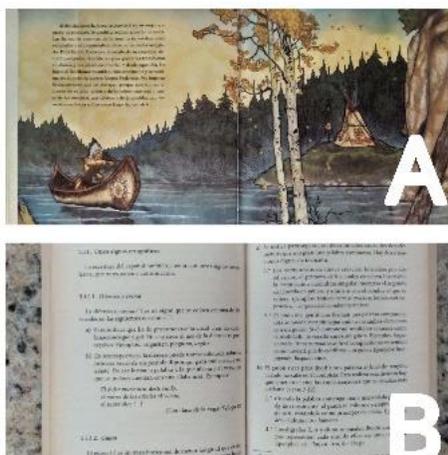
-Ei

5. Kas sulle meeldib raamat koos illustratsioonidega või ilma illustratsioonideta?

-Koos illustratsioonidega

-Ilma illustratsioonideta

6. Milline neist kahest raamatust sind rohkem huvitab?



-A

-B

7. Kas õpiksid keelt pigem illustreeritud lugu lugedes või koolis teooriatunnis käies?

-Lugedes lugu

-Koolis teooriatunnis

8. Kas sul oleks rohkem motivatsiooni õppida fantaasiakirjandusest või grammatikaraamatust?

-Fantaasiakirjandus

-Grammatikaraamat

9. Kas eelistad õppida iseseisvalt kodus, kasutades juturaamatuid, või osaleda kontaktõppes?

-Iseseisvalt kodus

-Kontaktõppena koolis

10. Kas eelistad lugeda raamatut, mis sisaldab palju või vähe teksti?

-Palju teksti

-Vähe teksti

Abstract

In the contemporary world the use of different languages has a special relevance. This is why many parents and teachers have been interested in their children or students learning foreign languages. This trend is seen more heavily with Spanish, one of the most widely spoken languages in the world. This research emphasizes the importance of children's stories when learning said languages, backing this up with scientific evidence and field research.

The main objective is to see how children's literature can help in the learning of Spanish, although many of the conclusions found can be extrapolated to other secondary languages. The question about the appropriate age to start learning a new language was also answered, both to take formal lessons, and to expose the child to relevant material. All questions were resolved based on important authors and theories in modern psychology. Also with small investigations made with children between 5 and 12 years old. In addition to an interview with a trilingual person, who learned his two main languages in an Arab-Venezuelan family.

With the results obtained, the idea of using children's stories as support material for them to learn Spanish is backed up. As long as they have certain characteristics that motivate and capture the subject's attention. Storybooks are not a substitute for grammar lessons, but they can be a tool that stimulates certain interests that contribute to the acquisition of Spanish.

Resüme

See lõputöö käsitleb lasteraamatute õppemeetodina kasutamist hispaania keele õppimisel. Peamine eesmärk on omandada teoreetiline ja kogemustele põhinev käsitlusviis, mis toetab lastekirjanduse kasutuselevõttu täiendava lisana eelmainitud keelt õppides. Sihtrühm on Eesti lapsed, vanuses alates esimestest elukuudest kuni umbes 12-aastani. Kuid see uurimus on universaalne ja seda saab kohandada ka teiste riikide laste puhul.

Uurimuse esimeses pooles on ära toodud teooria hinnang, vaadates õppimist kaasaegse psühholoogia vaatenurgast. Järgmisena kirjeldatakse neuroloogilisi aspekte, mis otseselt mõjutavad seda, kuidas lapsed keeli õpivad. Erinevad teemad nagu motivatsioon, mälu ja tähelepanu on tähtsad terve protsessi jooksul. Samuti oli antud ka hinnang kõige efektiivsemate viiside kohta keeleõppes. Kontrollides punktke nagu näiteks sobiv vanus, millal on hea alustada keeleõppega ja vajalik tunnimaht, et täielikult omandada hispaania keelt.

Saab hinnata mõningaid lasteraamatute analüüse, sealhulgas maailmakuulusat teost “Väike Prints”. Nendes analüüsides on esile toodud raamatute ühised punktid, mille põhjal saab järeldada, et lasteraamatute ühiseks jooneks on illustatsioonide kasutus ja lehtede jaotatud vähene tekst. Need tulemused lähevad kokku David Ausubeli ettepanekutega mõtestatud õpingute osas, mille kohta on ülevaade olemas ühes eelnevas lõigus.

Teoreetilise raamistiku põhjal tehtud järeldused võimaldasid ette valmistada Eestis sündinud 5 kuni 12 aastastele lastele suunatud küsitluse. Küsitluses osalevate laste valik oli juhuslik ja anonüümne ning küsimustiku täitmine toimus lastevanemate abiga. Saadud tulemustes oli hinnatud, et lapsed olid rohkem huvitatud õppima dünaamilisi meetodeid kasutades. Selle asemel, et teha grammatika ülesandeid ja viibida kontakttundides, eelistasid nad juttude lugemist ja fantaasia temalist kirjandust. Uurimuse teine osa, mis keskendub peamisele probleemile empiirilisest vaatepunktist, tõstatab eelmainitud teooria ja avab sellele valdkonna uuringud.

Läbi viidud on ka intervjuu kolmkeelse inimesega. Ta kasvas üles Venetsueelas, kuid selle inimese perekonnaliikmed on araablased ning nende emakeeleks on arabia keel, mida ta ka kodus kasutab. See fenomen võimaldas tal kokku puutuda mõlema keelega juba väga noores vanuses. Intervjuus ta räägib, kuidas omandas hispaania keelt ja mainib mõnda nõuannet, mida tema peab oluliseks osaks keeleõppimise protsessi juures.

Antud lõputööst saab järeldada, et lasteraamatute kasutus on laste puhul kasulik viis uute keelte õppimise motiveerimisel. Meil puuduvad tõendid selle kohta, et keele õppimine sellise meetodi abil oleks edukam, kui keeleoskuse omandamine tavaolukorras. Samas on see suurepärase lisavahend, sest raamatud motiveerivad lapsi ja tõmbavad nende tähelepanu. Kui on soov õpetada lapsele võõrkeelt, siis on oluline innustada teda olema järjepidev. See on iseloomuomadus, mida saab arendada kasutades lastekirjandust keeleõppes.

Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja üldsusele kättesaadavaks tegemiseks

Mina, Kristin Rõžko,

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) minu loodud teose „El uso de cuentos infantiles como herramienta para el aprendizaje del español en niños“, mille juhendaja on Klaarika Kaldjärv, reprodutseerimiseks eesmärgiga seda säilitada, sealhulgas lisada digitaalarhiivi DSpace kuni autoriõiguse kehtivuse lõppemiseni.
2. Annan Tartu Ülikoolile loa teha punktis 1 nimetatud teos üldsusele kättesaadavaks Tartu Ülikooli veebikeskkonna, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace kaudu Creative Commons'i litsentsiga CC BY NC ND 3.0, mis lubab autorile viidates teost reprodutseerida, levitada ja üldsusele suunata ning keelab luua tuletatud teost ja kasutada teost ärieesmärgil, kuni autoriõiguse kehtivuse lõppemiseni.
3. Olen teadlik, et punktides 1 ja 2 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.
4. Kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei riku ma teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse õigusaktidest tulenevaid õigusi.

Kristin Rõžko
21.05.2021